EUROESKUALDEA
Eurorregión
Eurorégion

ZENBAKITAN
En cifras
En chiffres



EUSKAL AE / C.A. DE EUSKADI
Nafarroako FE / C.F. de Navarra
Aquitaine

2005


Dordogne
Gironde
Lot-et-Garonne
Landes
Aquitaine
Pyrénées-Atlantiques
Bizkaia
Gipuzkoa
Araba
Álava
Euskal AE
C.A. de Euskadi
Nafarroako FE
C.F. de Navarra

Euroeskualdea

Euroeskualdea zenbakitan liburuxkaren hirugarren argitalpen honek jarraipena ematen die 1997ko eta 2000ko argitalpenei. Europar Batasunaren eraketa ekonomiko eta sozialaren esparruan estatuetako mugak pixkanaka desagertzeak aukera ematen die duela gutxira arte muga fisikoen eta administratiboen bidez banatuta zeuden hurbileko eskualde eta erkidegoei kooperazio esparru berriak eraiki ditzaten.

Akitania eskualdeko eta Euskal Autonomia Erkidegoko estatistika-erakundeek eguneratu eta zabaldu egin nahi izan dute gure Euroeskualdeari buruz aurreko argitaraldietan eman den estatistika-informazioa. Euroeskualde hori Akitania eskualdeak, EAEk eta Nafarroako FKk osatzen dute.

Ekimen hori mugaz gaindiko lankidetza eremuan kokatzen da, erabiltzaileak Euroeskualdea ezagutzeko datu batzuk izan ditzan, eta Europar Batasuneko jarraibideen eta gomendioen babesa du. Urte askoan banatuta egon direnez, ikuspegi garbiagoa eskaintzeko definizioak, kontzeptuak eta arauak homogeneizatze-rakoan zailtasun batzuk daude oraindik ere, baina oztopoak pixkanaka gainditzen ari dira. Horren adierazle da Euroeskualdea zenbakitan hirugarren aldiz argitaratu izana.

"Euroeskualdea zenbakitan 2005" honen helburua da Euroeskualdeko lurralde bakoitzaren antzekotasunak, berezitasunak eta kokapen erlatiboa ezagutzen laguntzea, nola elkarren artean hala Europar Batasunean. Ez ditugu, ordea, erkatzeko datu guztiak, ez erabilitako aldagaietan, ezta horien erreferentzia datetan ere.
Eremu bateko errealitate ekonomikoak eta sozialak ezagutzen laguntzeko balio du estatistikak. Helburu hori du gure Euroeskualdeari buruzko lan xume honek ere.

Eurorregión

Con esta tercera publicación de la Eurorregión en cifras se pretende dar continuidad a las ediciones anteriores de 1997 y 2000. La desaparición gradual de las barreras estatales, dentro del marco de la construcción económica y social de la Unión Europea, abre las puertas a la configuración de nuevos espacios de cooperación entre comunidades vecinas, hasta hace poco separadas por fronteras físicas y administrativas.

Los órganos estadísticos de la región de Aquitania y de la C.A. de Euskadi han querido actualizar y ampliar la información estadística facilitada en ediciones anteriores sobre nuestra Eurorregión, formada por la Región de Aquitania, C.A. de Euskadi y C.F. de Navarra.

Esta iniciativa se incluye dentro del marco de cooperación transfronteriza, auspiciada por las directrices y recomendaciones de la Unión Europea, para que el usuario tenga los datos de una primera aproximación al conocimiento de la Eurorregión. Fruto de largos años de separación, existen aún dificultades de homogeneización de definiciones, conceptos y normas para poder ofrecer una visión más nítida, pero se van superando, poco a poco, los obstáculos existentes. Prueba de ello es esta tercera publicación de la Eurorregión en cifras.

La "Eurorregión en cifras 2005", pretende ayudar a conocer las similitudes, las particularidades y la posición relativa de cada territorio de la Eurorregión, entre sí y en la UE, si bien no siempre es posible disponer de datos comparativos, ni en las variables utilizadas, ni en las fechas de referencia de los mismos. La estadística sirve para ayudar a conocer las realidades económicas y sociales de un determinado ámbito espacial. Es el objetivo que se persigue con este discreto trabajo sobre nuestra Eurorregión.

Eurorégion

Avec cette troisième publication de l'Eurorégion en chiffres, l'objectif est de donner une suite aux éditions précédentes de 1997 et 2000. La disparition progressive des barrières étatiques, dans le cadre de la construction économique et sociale de l'Union européenne ouvre les portes à la configuration de nouveaux espaces de coopération entre les communautés voisines, séparées, il y a quelques temps encore par des frontières physiques et administratives.

Les organes statistiques de la région Aquitaine et de la C.A. d'Euskadi ont souhaité actualiser et étendre l'information statistique fournie dans les éditions passées sur notre Eurorégion, composée par la Région Aquitaine, la C.A. d'Euskadi et la C.F. de Navarre.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre de la coopération transfrontalière, sous les auspices des directives et recommandations de l'Union européenne, afin que l'usager ait accès aux données d'une première approche de la connaissance de l'Eurorégion. Fruit de longues années de séparation, se dressent encore des difficultés d'homogénéisation dans les définitions, les concepts et les normes permettant d'offrir une vision plus précise, mais les obstacles sont peu à peu levés. La preuve en est cette troisième publication de l'Eurorégion en chiffres.

« L'Eurorégion en chiffres 2005 », a pour but d'aider à connaître les similitudes, les particularités et la position relative de chaque territoire de l'Eurorégion, les uns par rapport aux autres et au sein de l'Union européenne, même s'il n'est pas toujours possible de disposer de données comparatives, ni dans les variables employées, ni dans les données de référence s'y rapportant.
Les statistiques servent à connaître les réalités économiques et sociales d'un domaine particulier. C'est l'objectif poursuivi avec ce travail discret sur notre Eurorégion.

Lurraldea eta ingurumena

Euroeskualdeak *58.935 kilometro koadro ditu, Europar Batasunaren (25) osoko azaleraren %1,5. Euroeskualdea osatzen duten hiru lurraldeek hartzen duten azalera oso desberdina da: lurraldearen %70,1 Akitania eskualdeari dagokio, %17,6 Nafarroako Foru Komunitateari eta %12,3 Euskal Autonomia Erkidegoari.*

Akitania eskualdea bost departamendu administratibotan dago banatuta (Dordoina, Gironda, Landak, Lotet-Garonna, Pirinio Atlantikoak), Euskal Autonomia Erkidegoa hiru lurralde historikok osatzen dute (Arabak, Bizkaiak eta Gipuzkoak) eta Nafarroako lurralde historikoak osatzen du Nafarroako Foru Komunitatea. Euroeskualdeak 5.626.911 biztanle ditu guztira 2.814 udalerritan.

Soilik 5 udalerrik dituzte 100.000 biztanle baino gehiago: EAEko hiru lurralde hiriburuek (Vitoria-Gasteiz, Bilbao eta Donostia-San Sebastián), Nafarroako FKko hiriburuak (Iruñea-Pamplona) eta Gironda departamenduko hiriburuak (Bordele). Euroeskualdeko biztanleria osoaren %20,6 biltzen da horietan. Bereziki adierazgarria da Arabaren kasua, herrialdeko lau biztanletik hiru hiriburuan bizi baitira.

Beste muturrean daude mila biztanle baino gutxiagoko udalerriak, lautik hiru dira horiek, hau da, Euroeskualdeko udalerrien %75ak 1.000 biztanle baino gutxiago dituzte eta biztanleriaren %13,7n biltzen dute. Horietako gehienak Akitania eskualdean eta Nafarroako FKn daude.

Aurreko paragrafoa irakurrita, argi ikusten da alde handiak daudela hiru erkideen arteko biztanle--dentsitatean. EAEko biztanle-dentsitatea, 288 biztanle kilometro koadroko, Akitania eskualdekoa baino lau aldiz handiagoa da (72 biztanle Km²-ko) eta Nafarroako FKkoa baino bost aldiz handiagoa (55 biztanle Km²-ko). Bi muturretan Bizkaia eta Landetako departamendua daude: Bizkaian 506 biztanle daude Km²-ko eta Landetan, aldiz, 37 besterik ez. Bizkaiak, Gipuzkoak eta Girondak bakarrik gainditzen dute Europar Batasuneko batez besteko dentsitatea (116 biztanle Km²-ko).

Territorio y medio ambiente

La Eurorregión *abarca 58.935 kilómetros cuadrados, equivalente al 1,5% de la superficie total de la Unión Europea (25). La extensión de los tres ámbitos territoriales que forman la Eurorregión es muy desigual: la región de Aquitania ocupa el 70,1%, la Comunidad Foral Navarra el 17,6% y la Comunidad Autónoma de Euskadi el 12,3%.*

La Región de Aquitania está formada por cinco Departamentos administrativos (Dordogne, Gironde, Landes, Lot-et-Garone, Pyrénées-Atlantiques), la Comunidad Autónoma de Euskadi compuesta por tres territorios históricos (Araba, Bizkaia y Gipuzkoa) y la Comunidad Foral Navarra por el territorio histórico de Navarra. En total, la Eurorregión suma 5.626.911 habitantes, repartidos en 2.814 municipios.

Solamente 5 municipios superan la cifra de 100.000 habitantes; las tres capitales territoriales de la C.A. de Euskadi (Vitoria-Gasteiz, Bilbao y Donostia-San Sebastián) , la capital de la C.F. Navarra (Iruñea-Pamplona) y la capital del Departamento de Gironde (Burdeos). En ellos se concentra el 20,6% de la población total de la Eurorregión, siendo el caso más extremo el de Araba, donde tres de cada cuatro habitantes del territorio residen en la capital Vitoria-Gasteiz.

En el otro extremo se encuentran las tres cuartas partes de los municipios que tienen menos de mil habitantes, es decir, que el 75% de los municipios de la Eurorregión tiene menos de 1.000 habitantes y en su conjunto suman el 13,7% de la población. La mayor parte de estos municipios están ubicados en la Región de Aquitania y en la C.F. Navarra.

Del párrafo anterior se deduce la acusada disparidad de densidades de población existentes entre las tres Comunidades. La densidad de la población en la C.A. de Euskadi, de 288 habitantes por Km², es cuatro veces superior a la de la Región de Aquitania (72 habitantes por Km²) y más de cinco veces superior a la de la C.F. Navarra (55 habitantes por Km²). Los puntos más extremos son los representados por Bizkaia, con 506 habitantes por Km² y el Departamento de Landas con solamente 37 habitantes por Km² . Únicamente los territorios de Bizkaia, Gipuzkoa y Gironde superan la densidad media de la Unión Europea, 116 habitantes por Km².

Territoire et environnement

L'Eurorégion *englobe 58 935 kilomètres carrés équivalant à 1,5 % de la surface totale de l'Union européenne (25). L'étendue des trois domaines territoriaux formant l'Eurorégion est très inégale : la région Aquitaine en occupe 70,1 %, la Communauté forale de Navarre 17,6 % et la Communauté autonome de l'Euskadi, 12,3 %.*

La Région Aquitaine est composée de cinq Départements administratifs, (la Dordogne, la Gironde, les Landes, le Lot-et-Garonne et les Pyrénées-Atlantiques), la Communauté autonome de l'Euskadi est formée de trois territoires historiques (l'Alava, Biscaye, et Guipúzcoa) et la Communauté forale de Navarre par le territoire historique de la Navarre. Au total, l'Eurorégion compte 5 626 911 habitants, répartis sur 2 814 municipalités.

5 municipalités seulement comptent plus de 100 000 habitants ; les trois capitales territoriales de la C.A. d'Euskadi (Vitoria-Gasteiz, Bilbao et Donostia-Saint Sébastien), la capitale de la C.F. de Navarre (Pampelune) et la capitale du Département de la Gironde (Bordeaux). 20,6 % de la population totale de l'Eurorégion y est concentrée, le cas le plus éloquent étant celui de l'Alava, où trois habitants sur quatre du territoire résident dans la capitale de Vitoria-Gasteiz.

A l'autre extrémité se trouvent les trois quarts des localités comptant moins de mille habitants, c'est à dire que 75 % des localités de l'Eurorégion comptent moins de 1000 habitants qui représentent dans l'ensemble 13,7 % de la population. La plus grande partie de ces localités se trouve dans la Région Aquitaine et dans la C.F. de Navarre.

On peut déduire du chapitre précédent une disparité importante des densités de population existant entre les trois Communautés. La densité de la population dans la C.A. d'Euskadi, de 288 habitants par Km² est quatre fois supérieure à celle de la Région Aquitaine (72 habitants par Km²) et plus de cinq fois supérieure à celle de la C.F. de Navarre (55 habitants par Km²). Les points les plus extrêmes sont ceux représentés par Biscaye avec 506 habitants par Km² et le Département des Landes, avec 37 habitants par Km² seulement. Seuls les territoires de Biscaye, Guipúzcoa et de la Gironde dépassent la densité moyenne de l'Union européenne, soit 116 habitants par Km².

Euroeskualdearen *%10,4 hartzen dute parkeek eta natur erreserbek. Nafarroako FKn azalera osoaren %13,9 hartzen dute, EAEn lurraldearen %11,2 eta Akitania eskualdean lurraldeko azaleraren %9,4.*

Lurralde baten garapen ekonomikoa neurtzeko gehien erabiltzen den adierazleetako bat biztanle bakoitzak, batez beste sortzen duen hiri-hondakin solido kopurua da. Ildo horretan, Euroeskualdeak Europar Batasunak baino hondakin gehiago sortzen du biztanleko. Euroeskualdean pertsonako eta eguneko 1,4 kg hondakin solido sortzen da eta Europar Batasunean 1,1 kg.

Los parques *y las reservas naturales ocupan el 10,4% de todo el territorio de la Eurorregión. En la C.F. de Navarra su extensión relativa es del 13,9% de la superficie total, en la C.A. de Euskadi su ocupación llega al 11,2% del territorio y en la región de Aquitania representa el 9,4% de la superficie territorial.*

Uno de los indicadores más generalizados para reflejar el grado de desarrollo económico de un determinado territorio es la producción de residuos sólidos urbanos por habitante. En este sentido, la Eurorregión presenta datos superiores a la Unión Europea, generando 1,4 kilogramos de residuos sólidos urbanos por persona y día frente a 1,1 kilogramos de la Unión Europea.

Les parcs *et réserves naturelles occupent 10,4 % de l'ensemble du territoire de l'Eurorégion. Dans la C.F. de Navarre, leur part est de 13,9 % de la surface totale, dans la C.A. d'Euskadi, elle atteint 11,2 % du territoire et dans la Région Aquitaine, ils représentent 9,4 % de la surface du territoire.*

Un des indicateurs les plus généralisés reflétant le degré de développement économique d'un territoire déterminé est la production de déchets solides urbains par habitant. Dans ce sens, l'Eurorégion présente des chiffres supérieurs à ceux de l'Union européenne, elle génère 1,4 kilogramme de déchets solides urbains par personne et par jour contre 1,1 kilogramme pour l'Union européenne.

T.1 LURRALDEA ETA INGURUMENA — TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE — TERRITOIRE ET ENVIRONNEMENT

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Azalera / Superficie / Surface (km²)	**58 935**	**7 235**	**3 037**	**2 217**	**1 980**	**10 391**	**41 309**	**9 060**	**10 000**	**9 243**	**5 361**	**7 645**	**3 929 712**
· Udalerriak / Municipios / Communes													
Kopurua / Número / Nombre	**2 814**	**250**	**51**	**111**	**88**	**272**	**2 292**	**557**	**542**	**331**	**317**	**545**	**(:)**
≤ 1.000	2113	112	34	43	35	191	1 810	481	345	264	261	459	(:)
1 001-5 000	534	74	14	37	23	65	395	67	157	56	47	68	(:)
5 001-10 000	80	24	1	12	11	9	47	7	19	7	6	8	(:)
10 001-50 000	75	33	1	15	17	6	36	2	18	4	3	9	(:)
50 001-100 000	7	4	-	3	1	-	3	-	2	-	-	1	(:)
> 100 000	5	3	1	1	1	1	1	-	1	-	-	-	(:)
Biztanleria / Población / Population	**5 626 911**	**2 082 587**	**286 387**	**1 122 637**	**673 563**	**555 829**	**2 988 395**	**392 291**	**1 330 683**	**341 254**	**309 993**	**614 174**	**454 559 900**
≤ 1.000	13,7	2,5	5,7	2,0	2,1	10,4	22,3	42,3	11,0	31,6	31,4	23,9	(:)
1 001-5 000	20,2	8,4	8,6	8,1	8,6	26,7	27,5	31,1	25,4	32,9	32,0	24,5	(:)
5 001-10 000	10,0	8,3	3,3	7,9	11,2	11,3	10,9	12,1	9,9	14,4	13,7	9,0	(:)
10 001-50 000	26,8	31,3	6,6	30,5	43,2	18,5	25,1	14,5	27,8	21,2	23,0	29,5	(:)
50 001-100 000	8,7	13,7	-	20,3	8,4	-	6,8	-	9,2	-	-	13,1	(:)
> 100 000	20,6	35,8	75,7	31,2	26,5	33,1	7,4	-	16,7	-	-	-	(:)
· Dentsitatea (bizt./km²) / Densidad (hab./km²) / Densité hab./km²)	**94**	**288**	**94**	**506**	**340**	**55**	**72**	**43**	**133**	**37**	**58**	**80**	**116**
· Alde urbanizatuak / Zonas urbanizadas / Zones urbanisées (Ha.)	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**134 510**	**19 044**	**52 594**	**11 700**	**15 351**	**35 821**	**(:)**
· Parke eta erreserba naturalak / Parques y reservas naturales / Réserves et parcs naturels (Ha.)	**614 876**	**80 737**	**25 876**	**35 516**	**19 345**	**143 976**	**390 163**	**106 300**	**101 784**	**166 781**	**120**	**15 178**	**(:)**
· Hiri-hondakinen ekoizpena / Producción residuos Urbanos / Production de déchets urbains													
Tona urtean / Ton. año / Annuelle (en tonnes)	2 988 546	1 151 879	(:)	(:)	(:)	244 467	1 592 200	135 700	923 700	180 100	119 000	233 700	181 264 650
Kgr. biz. egunean / Kgr. hab. día / Kgr. hab. Jour	1,4	1,5	(:)	(:)	(:)	1,2	1,5	2,0	1,5	1,1	1,1	1,5	1,1

Biztanleria eta gizarte adierazleak

Euroeskualdeko biztanleria Europar Batasunekoa baino zertxobait zaharragoa da. Ezaugarri hori adinaren araberako piramidearen bi muturretan nahiko ongi islatzen da: gure biztanleriaren %15,0 bakarrik da 15 urtetik beherakoa, Europar Batasunean, berriz, %17,0, bi puntu gehiago. 65 urtez gorakoei dagokienez, gure kasuan %18,2 dira eta Europar Batasunean %15,9.

Euroeskualdeko hiru lurralde eremuetan ezaugarri desberdinak ditu biztanleriaren piramideak. 15 urtez beherakoen portzentaia txikiagoa da EAEn (%12,6), Nafarroako FKn (%14,5) eta Akitania eskualdean baino (%16,8), baina, paradoxikoki, ordena bera da 65 urtetik gorakoetan: %19,2 Akitania eskualdean, %17,2 Nafarroako FKn eta %17,0 EAEn.

65 urtetik gorako biztanleria-portzentaia altuena Dordoinan (%24,1), Lot-et-Garonnan (%22,3), Landetan (%21,2) eta Pirinio Atlantikoetan (%20,0) dute. Piramidearen beste muturrean, 15 urtetik beherako biztanleria-portzentaia altuena ere Akitania eskualdean dago: Girondan (%17,5), Landetan (%16,7), Pirinio Atlantikoetan (%16,6), Lot-et-Garonnan (%16,5) eta Dordoinan (%15,3).

Jaiotze-tasari dagokionez, Euroeskualdekoa (%9,9) Europar Batasunekoa baino baxuagoa da (10,4) EAEko jaiotza-tasa baxua dela eta (%8,5). Nafarroako FKn (%10,3) eta Akitania eskualdean (%10,8) Batasuneko batez bestekora hurbildu egiten dira eta baita gainditu ere.

Euroeskualdeko biztanleria urtean %0,27 hazten da batez beste, eta Europar Batasunean % 0,20. Euroeskualdeko hazkunde hori Nafarroako FKko (%0,53) eta Akitania eskualdeko (%0,68) migrazio positiboek eragiten dute, nahiz eta bi erkidego horietako hazkunde begetatiboa ere positiboa izan. EAEn, aldiz, nola hazkunde begetatiboa hala migrazioa negatiboak izan dira.

Población e indicadores sociales

La Eurorregión presenta una estructura poblacional por edad ligeramente más envejecida que la existente en la Unión Europea. Esta constatación queda suficientemente reflejada en los dos extremos de la pirámide por tramos de edad: solamente el 15,0% de nuestra población tiene menos de 15 años en tanto que en la Unión Europea llegan al 17,0%, dos puntos porcentuales más y los mayores de 65 años suponen, en nuestro caso, el 18,2% del total, frente al 15,9% en la Unión Europea.

Entre los tres ámbitos territoriales de la Eurorregión se observan también características diferenciales en la estructura piramidal de la población. El porcentaje de menores de 15 años es más bajo en la C.A. de Euskadi (12,6%), la C.F. Navarra ocupa una posición intermedia (14,5%) y la Región de Aquitania presenta el porcentaje más alto de los más jóvenes (16,8%), pero paradójicamente se repite el orden en el tramo de los que tienen más de 65 años; con un 19,2% en la región de Aquitania, con un 17,2% en la C.F. Navarra y un 17,0% en la C.A. de Euskadi.

Los porcentajes más altos de la población de más de 65 años tienen lugar en Dordoña (24,1%), Lot-et-Garonne (22,3%), Landas (21,2%) y Pirineos Atlánticos (20,0%). En el otro extremo de la pirámide el mayor porcentaje de jóvenes de menos de 15 años, en el total poblacional se reproduce en los Departamentos de la región de Aquitania: Gironde (17,5%), Landas (16,7%), Pirineos Atlánticos (16,6), Lot-et-Garonne (16,5%) y Dordogne (15,3%).

La tasa de natalidad es inferior en la Eurorregión (9,9%) a la de la Unión Europea (10,4%) debido a la baja tasa de la C.A. de Euskadi (8,5%) ya que la C.F. Navarra (10,3%) y la región de Aquitania (10,8%) se acercan e incluso superan a la media de la Unión.

La población de la Eurorregión crece a un ritmo promedio del 0,27%, frente a la tasa de crecimiento del 0,20% de la Unión Europea. El incremento poblacional de la Eurorregión se basa fundamentalmente, en los saldos migratorios positivos de la C.F. Navarra (0,53%) y la región de Aquitania (0,68%), si bien el crecimiento vegetativo es también ligeramente positivo en estas dos comunidades. En el caso de la C.A. de Euskadi ambos saldos, vegetativo y migratorio llevan signo negativo.

Population et indicateurs sociaux

L'Eurorégion présente une structure de la population par âge légèrement plus âgée que celle de l'Union européenne. Cette constatation est suffisamment marquée aux deux extrémités de la pyramide par tranche d'âges : seuls 15 % de la population ont moins de 15 ans alors que dans l'Union européenne elle atteint 17,0 %, deux points de plus, et les personnes âgées de plus de 65 ans représentent, 18,2 % du total contre 15,9 % dans l'Union européenne.

Dans les trois territoires de l'Eurorégion, on observe également des caractéristiques distinctes dans la structure pyramidale de la population. Le pourcentage des moins de 15 ans est plus faible dans la C.A. d'Euskadi (12,6 %), la C.F. de Navarre occupe une position intermédiaire (14,5 %) et la Région Aquitaine présente la part la plus élevée de jeunes (16,8 %), mais paradoxalement, cet ordre se répète dans la tranche d'âge des plus de 65 ans ; avec 19,2 % en région Aquitaine, 17,2 % dans la C.F. de Navarre et 17 % dans la C.A. d'Euskadi.

Les pourcentages les plus forts de population âgée de plus de 65 ans se trouvent en Dordogne (24,1 %), dans le Lot-et-Garonne (22,3 %), les Landes (21,2 %) et les Pyrénées-Atlantiques (20 %). A l'autre extrémité de la pyramide, le plus fort pourcentage de jeunes de moins de 15 ans sur le total de la population se trouve dans les Départements de la Région Aquitaine : la Gironde (17,5 %), les Landes (16,7 %), les Pyrénées-Atlantiques (16,6 %), le Lot-et-Garonne (16,5 %) et la Dordogne (15,3 %).

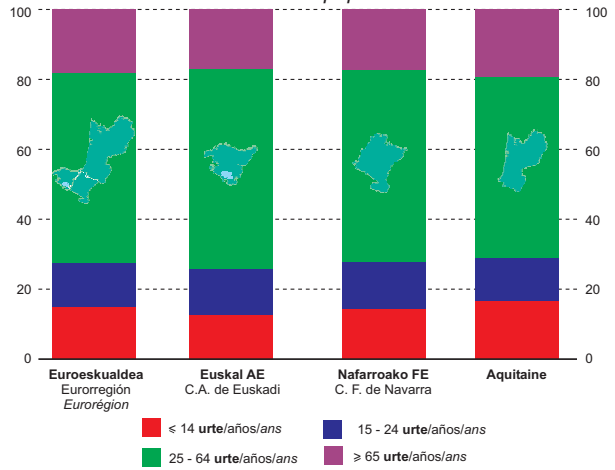
Le taux de natalité est inférieur dans l'Eurorégion (9,9 %) à celui de l'Union européenne (10,4 %) entraîné par le faible taux de la C.A. d'Euskadi (8,5 %) puisque la C.F. de Navarre (10,3 %) et la Région Aquitaine (10,8 %) sont proches et même vont au delà de la moyenne de l'Union.

La population de l'Eurorégion augmente à un rythme moyen de 0,27 % contre un taux de croissance de 0,20 % dans l'Union européenne. L'augmentation de la population de l'Eurorégion repose fondamentalement sur les soldes migratoires positifs de la C.F. de Navarre (0,53 %) et de la région Aquitaine (0,68 %), le solde naturel étant également légèrement positive dans ces deux communautés autonomes. Dans le cas de la C.A. d'Euskadi, les deux soldes, naturel et migratoire restent négatifs.

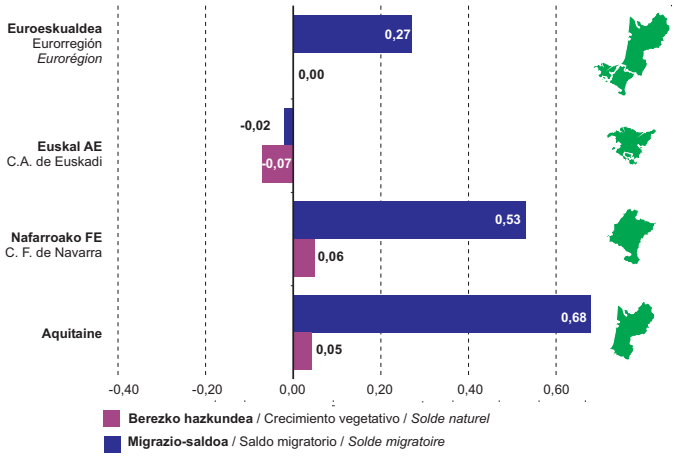
T.2 BIZTANLERIA POBLACIÓN POPULATION

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Biztanleria / Población / Population	**5 626 911**	**2 082 687**	**286 387**	**1 122 637**	**673 563**	**555 829**	**2 988 395**	**392 291**	**1 330 683**	**341 254**	**309 993**	**614 174**	**454 559 900**
· Egitura / Estructura / Structure (%)													
≤ 14 urte/años/ans	15,0	12,6	13,0	12,2	13,2	14,5	16,8	15,3	17,5	16,7	16,5	16,6	17,0
15 - 24	12,6	13,2	13,9	13,2	12,9	13,2	12,1	9,7	13,7	9,9	10,9	11,7	12,9
25 - 64	54,2	57,2	58,1	57,1	57,2	55,0	51,9	50,9	52,5	52,2	50,3	51,7	54,2
≥ 65	18,2	17,0	15,1	17,6	16,8	17,2	19,2	24,1	16,3	21,2	22,3	20,0	15,9
· Tasak (1.000 Bizt.) / Tasas (1.000 Hab) / Taux (1 000 Hab.)													
Jaiotza / Natalidad / Natalité	9,9	8,5	8,5	8,1	9,2	10,3	10,8	9,1	11,9	10,1	10,3	10,3	10,4
Heriotza / Mortalidad / Mortalité	9,5	8,7	7,8	9,0	8,8	8,7	10,3	13,1	8,9	11,0	11,2	10,6	9,7
Ezkontzak / Nupcialidad / Nuptialité	4,5	4,7	4,5	4,7	5,0	4,9	4,2	3,7	4,6	3,8	3,7	4,0	4,8
· Seme-alaben batez-besteko kop. emakumeko / Numero medio de hijos por mujer / Nombre moyen d'enfants par femme	**1,4**	**1,0**	**1,1**	**1,0**	**1,1**	**1,3**	**1,7**	**1,8**	**1,7**	**1,8**	**1,9**	**1,7**	**1,4**
· Urteko bilakaera-tasa, zergatia (%) / Tasa de evolución anual debido al (%) / Taux d'évolution annuel dû au (%)													
Berezko hazkundea / Crecimiento vegetativo / Solde naturel	0,00	-0,07	0,06	-0,13	-0,01	0,06	0,05	-0,40	0,29	-0,09	-0,10	-0,02	0,06
Migrazio-saldoa / Saldo migratorio / Solde migratoire	0,27	-0,02	0,15	-0,06	-0,01	0,53	0,68	0,61	0,54	1,46	0,68	0,60	0,14
· Bizi-itxaropena (urteak) / Esperanza de vida (años) / Espérance de vie (ans)													
Gizonezkoak / Hombres / Hommes	76,3	76,4	77,2	76,2	76,6	77,4	75,8	75,9	75,7	75,7	76,0	75,8	74,7
Emakumezkoak / Mujeres / Femmes	83,6	83,7	83,8	83,5	84,1	84,1	83,5	83,2	83,6	83,3	83,7	83,4	81,0
· Jaiotzak (1996-2001 urteko batezbestekoa) / Nacimientos (media 1996-2001) / Naissances (1998-2003 Nombre moyen annuel)	**53 938**	**16 696**	**2 328**	**8 526**	**5 842**	**5 141**	**32 101**	**3 621**	**15 496**	**3 432**	**3 169**	**6 383**	**4 764 131**
· Heriotzak (1996-2001 urteko batezbestekoa) / Defunciones (media 1996-2001) / Décès (1998-2003 Nombre moyen annuel)	**53 559**	**18 074**	**2 152**	**10 030**	**5 892**	**4 824**	**30 661**	**5 055**	**11 849**	**3 759**	**3 511**	**6 488**	**4 487 388**

Biztanleriaren egitura
Estructura de la población
Structure de la population



Biztanleriaren aldakuntzaren osagaiak
Componentes de la variación de la población
Composantes de l'évolution demographique



Euroeskualdean *emakumeek batez beste izaten duten seme-alaba kopurua txikia da, baina Europar Batasuneko batez bestekoen barruan dago. Dena dela, Euroeskualdeko erkidegoen artean aldeak daude. Akitania eskualdean Europar Batasuneko batez bestekoa gainditu egiten dute, Nafarroako FKn hurbildu egiten dira batez besteko horretara eta EAE Batasuneko ugalkortasu-tasen azpitik dago.*

Biztanleria egiturari hertsiki lotutako beste fenomeno demografikoetakoa bizi-itxaropena da. Euroeskualdeko gizonezkoak Europar Batasunekoak baino urte eta erdi gehiago bizi izaten dira batez beste, eta emakumeen kasuan bi urte eta erdikoa da aldea. Euroeskualdeko hiru erkidegoetatik Nafarroako FK da bizi itxaropen handiena duena nola gizonezkoen hala emakumezkoen kasuan.

Euroeskualdeko aktibotasun-tasa Europar Batasunekoaren ahulagoa da. Gizonezkoen aktibotasun-tasa puntu bat eta sei hamarrenera dago eta emakumeena bi puntu eta lau hamarrenera.

El número *medio de hijos por mujer de la Eurorregión es débil, pero se sitúa a niveles medios de la Unión Europea. Las diferencias entre las comunidades de la Eurorregión son, sin embargo apreciables. La región de Aquitania supera la media europea, la C.F. Navarra se acerca a ella y la C.A. de Euskadi por debajo de la tasa de fecundidad de la Unión.*

Otro de los fenómenos demográficos que aparece estrechamente ligado a la estructura poblacional, se refiere a la esperanza de vida. Un varón de la Eurorregión vive, en promedio, año y medio más que uno del resto de la Unión Europea y la diferencia es de dos años y medio en el caso de que sea mujer. De las tres comunidades de la Eurorregión es la C.F. Navarra la que presenta mayores perspectivas de esperanza de vida tanto en varones como en mujeres.

La Eurorregión mantiene unas tasas de actividad inferiores a los de la Unión Europea. La tasa de actividad masculina se halla un punto y seis décimas y la femenina a dos puntos y cuatro décimas.

Le nombre *moyen d'enfants par femme de l'Eurorégion est faible, mais se situe à un niveau moyen par rapport à l'Union européenne. Les différences entre les communautés de l'Eurorégion sont, toutefois, appréciables. La région Aquitaine dépasse la moyenne européenne, la C.F. de Navarre s'en rapproche, et la C.A. d'Euskadi se situe en dessous du taux de fécondité de l'Union.*

Un autre phénomène démographique étroitement lié à la structure de la population concerne l'espérance de vie. Un homme de l'Eurorégion vit, en moyenne, un an et demi de plus que dans le reste de l'Union européenne, et la différence est de deux ans et demi dans le cas des femmes. Des trois communautés de l'Eurorégion, c'est la C.F. de Navarre qui présente les plus fortes perspectives d'espérance de vie aussi bien chez les hommes que chez les femmes.

L'Eurorégion maintient des taux d'activité inférieurs à ceux de l'Union européenne. Le taux d'activité des hommes se situe à un point et six dixièmes et celui des femmes à deux points et quatre dixièmes.





***Euroeskualdeko** aktibotasun-tasa altuena Akitania eskualdean dago eta gizonezkoen aktibotasun-tasa altuena, berriz, Nafarroako FKn.*

Euroeskualdeko langabezia-tasa (%9,1) Europar Batasuneko batez bestekoa (%8,8) baino apur bat altuagoa da. Euroeskualdean Europar Batasunean baino gizonezko gutxiago dago langabezian batez beste, baina emakumeei dagokienez Batasunean baino bi puntu altuagoa da langabezia. Langabezia-tasa txikienak, nola gizonezkoetan hala emakumezkoetan, Nafarroako FKn daude eta altuenak, aldiz, Akitania eskualdean.

Sektorekako enpleguari dagokionez, bigarren sektorea (industria eta eraikuntza) Euroeskualdean dezente handiagoa da, Europar Batasunean, aldiz, zerbitzuak dira nagusi. Euroeskualdean industria da nagusi EAEn eta Nafarroako FKn, Akitania eskualdean zerbitzuek dute pisu handiagoa eta Araban, Nafarroan eta Akitania eskualdeko departamenduetan nekazaritzak presentzia handiagoa du.

***La tasa** de actividad más elevada en la Eurorregión se produce en la Región de Aquitania y la tasa más alta de actividad masculina en la C.F. Navarra.*

La tasa de paro en la Eurorregión (9,1%) es ligeramente superior a la media de la Unión Europea (8,8%). El desempleo masculino es inferior en la Eurorregión, pero el femenino supera en más de dos puntos a la europea. Las tasas de paro más bajas, tanto en hombres como en mujeres, se dan en la C.F. Navarra y las más altas en la Región de Aquitania.

En cuanto al empleo sectorial, el sector secundario, industria y construcción, es bastante superior en la Eurorregión, mientras que los servicios tienen mayor implantación ocupacional en la Unión Europea. Dentro de la Eurorregión se constata un predominio de la industria en la C.A. de Euskadi y C.F. Navarra, un peso relativo mayor de los Servicios en Aquitania y una presencia más relevante de la agricultura en Araba, C.F. Navarra y en los Departamentos de la Región de Aquitania.

***Mais le taux** d'activité féminin le plus élevé dans l'Eurorégion est constaté dans la Région Aquitaine et le taux d'activité masculin le plus élevé dans la C.F. de Navarre.*

Le taux de chômage dans l'Eurorégion (9,1 %) est légèrement supérieur à la moyenne de l'Union européenne (8,8 %). Le chômage masculin est inférieur dans l'Eurorégion, mais le féminin dépasse de plus de deux points celui de l'Union européenne. Les taux de chômage les plus faibles aussi bien pour les hommes que pour les femmes sont observés dans la C.F. de Navarre et les plus élevés dans la Région Aquitaine.

Concernant l'emploi sectoriel, le secteur secondaire, industrie et construction, est notablement supérieur dans l'Eurorégion, alors que les services présentent une implantation plus forte dans l'Union européenne. Au sein de l'Eurorégion, on observe une prédominance de l'industrie pour la C.A. d'Euskadi et la C.F. de Navarre, un poids relativement plus important des Services en Aquitaine et une présence plus significative de l'agriculture en Álava, la C.F. de Navarre et dans les Départements de la Région Aquitaine.

T.3 ENPLEGUA EMPLEO EMPLOI

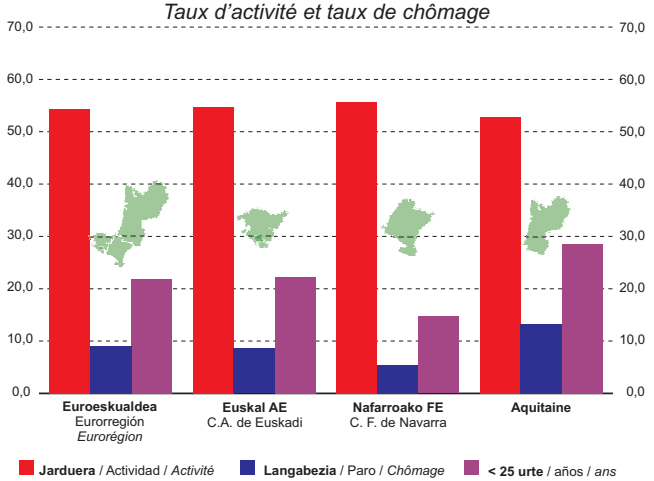
	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Biztanleria ≥15 urte (mila) / Población ≥15 años (miles) / Population ≥15 ans (milliers)	**4 736**	**1 792,0 (*)**	**249,4 (*)**	**968,7 (*)**	**573,9 (*)**	**458,4**	**2 485**	**332,3**	**1 097,7**	**284,4**	**258,8**	**511,9**	**373 206**
· Aktiboak (mila) / Activos (miles) / Actifs (milliers)	**2 528**	**980,7**	**148,9**	**504,4**	**327,4**	**254,9**	**1 292**	**163,2**	**592,1**	**143,8**	**130,2**	**262,9**	**210 354**
Landunak / Ocupados / Ayant un emploi	**2 252**	**896,2**	**137,4**	**457,3**	**301,6**	**240,9**	**1 115**	**141,2**	**505,9**	**126,5**	**111,8**	**230,0**	**191 891**
Langabeak / Parados / Chômeurs	**271,0**	**84,4**	**11,6**	**47,1**	**25,8**	**14,1**	**172,5**	**21,4**	**84,3**	**16,7**	**18,0**	**32,1**	**18 465**
Aurretik lan egin dute / Han trabajado / Ayant déjà travaillé	(:)	71,6	10,8	42,0	18,8	12,3	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	14 963
Lehenengo lan bila / Buscan primer empleo / A la recherche d'un 1er emploi	(:)	12,9	0,8	5,2	6,9	1,8	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	3 501
· Ez-aktiboak (mila) / Inactivos (miles) / Inactifs (milliers)	**(:)**	**811,4**	**100,5**	**464,3**	**246,6**	**203,5**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**162 850**
· Tasak / Tasas / Taux (%)													
Jarduera / Actividad / Activité	**54,4**	**54,7**	**59,7**	**52,1**	**57,0**	**55,6**	**52,8**	**49,1**	**55,1**	**52,1**	**50,6**	**52,0**	**56,4**
Gizonezkoak / Hombres / Hommes	63,9	65,9	70,2	63,9	67,2	66,6	59,2	55,0	61,5	58,7	56,6	58,8	65,5
Emakumezkoak / Mujeres / Femmes	45,4	44,3	49,5	41,1	47,4	44,8	47,0	43,7	49,4	45,9	45,1	45,9	47,8
Langabezia / Paro / Chômage	**9,1**	**8,6**	**7,8**	**9,3**	**7,9**	**5,5**	**13,3**	**13,1**	**14,2**	**11,6**	**13,8**	**12,2**	**8,8**
Gizonezkoak / Hombres / Hommes	6,9	6,5	5,5	7,5	5,5	3,7	10,6	10,3	11,9	8,1	11,0	9,4	8,0
Emakumezkoak / Mujeres / Femmes	12,0	11,5	10,9	12,1	11,0	8,2	16,4	16,4	16,9	15,9	17,1	15,5	9,7
≤ 25 urte / años / ans	**21,8**	**22,2**	**18,9**	**23,4**	**22,2**	**14,7**	**28,6**	**29,1**	**29,6**	**26,6**	**28,7**	**26,6**	**(:)**
Gizonezkoak / Hombres / Hommes	18,3	18,9	15,2	19,2	20,4	11,7	24,3	23,6	26,4	20,6	23,4	22,0	(:)
Emakumezkoak / Mujeres / Femmes	26,4	26,4	23,5	28,7	24,5	18,6	34,1	36,3	33,5	34,7	36,0	32,9	(:)
· Biztanleria landuna sektoreen arabera / Población ocupada por sectores/ Population ayant un emploi par secteur (%)													
Nekazaritza eta arrantza / Agricultura y pesca / Agriculture et pêche	4,9	2,1	4,8	1,7	1,4	5,9	6,8	8,7	5,9	7,8	9,9	5,8	5,4
Industria / Industria / Industrie	23,6	27,6	30,9	23,7	31,9	28,8	14,5	15,5	13,0	17,1	15,4	15,7	28,8
Eraikuntza / Construcción / Construction	8,7	9,5	8,2	10,6	8,5	9,7	6,8	8,6	6,1	6,9	7,1	6,9	
Zerbitzuak / Servicios / Services	62,8	60,8	56,0	64,0	58,2	55,7	71,9	67,2	75,0	68,2	67,6	71,6	65,8

(*) ≥ 16 urte/años/ans

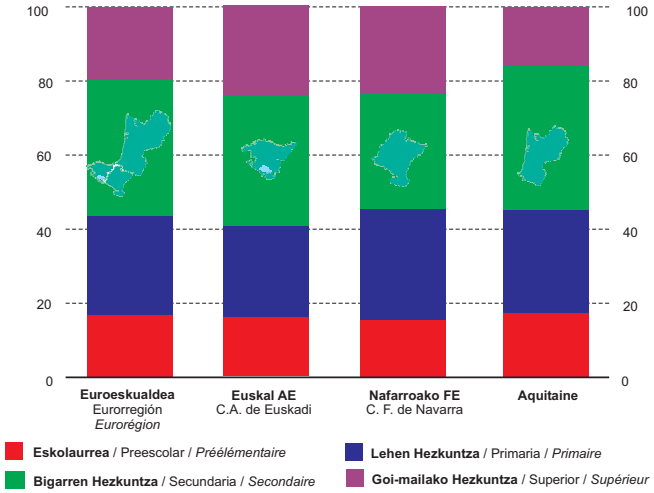
T.4 IRAKASKUNTZA ENSEÑANZA ENSEIGNEMENT

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Hezkuntza / Educación / Enseignement	**1 125 689**	**395 486**	**54 998**	**211 186**	**126 910**	**103 984**	**626 219**	**63 905**	**318 079**	**59 175**	**56 593**	**128 467**	**(:)**
Eskolaurrea / Preescolar / Préélémentaire	189 776	64 043	8 222	33 920	21 901	16 056	109 677	13 047	50 330	12 305	10 980	23 015	(:)
Lehen Hezkuntza / Primaria / Primaire	301 789	97 480	13 672	50 921	32 887	31 319	172 990	20 341	81 109	19 242	17 468	34 830	(:)
Bigarren Hezkuntza / Secundaria / Secondaire	416 080	138 748	21 331	74 407	43 010	32 134	245 198	27 985	112 810	25 808	25 309	53 286	(:)
Goi-mailako Hezkuntza / Superior / Supérieur	218 725	95 215	11 773	51 938	29 112	24 475	99 035	2 532	73 830	1 820	2 836	18 017	(:)

Jarduera- eta langabezia-tasak
Tasas de actividad y paro
Taux d'activité et taux de chômage



Irakaskuntza-mailak
Niveles de enseñanza
Degrés d'enseignement





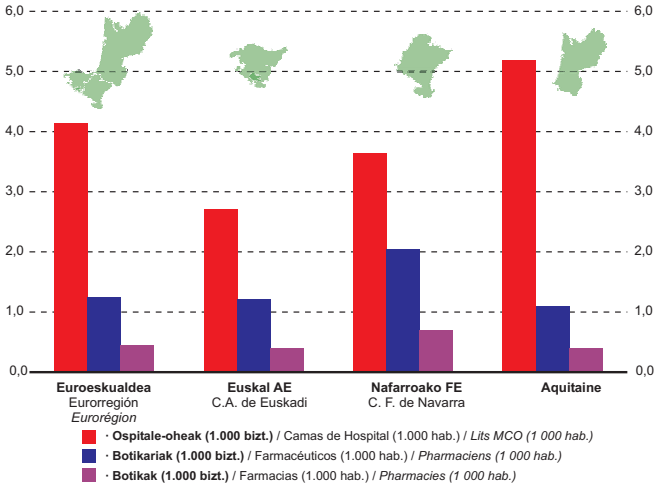
T.5 OSASUNA SANIDAD SANTÉ

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Ospitale-oheak (1.000 bizt.) / Camas de Hospital (1.000 hab.) / Lits MCO (1 000 hab.) (*)	**4,1**	**2,7**	**2,7**	**2,4**	**3,2**	**3,6**	**5,2**	**4,4**	**5,5**	**4,1**	**5,2**	**5,6**	**4,1**
· Botikariak (1.000 bizt.) / Farmacéuticos (1.000 hab.) / Pharmaciens (1 000 hab.)	**1,2**	**1,2**	**1,2**	**1,3**	**1,2**	**2,0**	**1,1**	**1,0**	**1,2**	**1,0**	**1,2**	**1,1**	**0,8**
· Botikak (1.000 bizt.) / Farmacias (1.000 hab.) / Pharmacies (1 000 hab.)	**0,4**	**0,4**	**0,3**	**0,4**	**0,4**	**0,7**	**0,4**	**0,4**	**0,5**	**0,4**	**0,5**	**0,4**	**0,3**
· Haurren heriotza-tasak (1.000 jaiotza) / Tasa de mortalidad infantil (1.000 nacidos) / Taux de mortalité infantile (1 000 naissances)	**3,8**	**3,4**	**3,2**	**3,3**	**3,5**	**2,6**	**4,3**	**3,9**	**3,8**	**6,1**	**3,8**	**5,2**	**4,6**
· Heriotza-arrazoi nagusiak (100.000 bizt.) / Principales causas de defunción (100.000 hab.) / Principales causes de décès (100 000 hab.)													
Zirkulazio-aparatuko gaixotasunak / Enfermedades del Aparato circulatorio / Maladies de l'appareil circulatoire	309,5	283,3	215,5	304,0	277,8	280,9	333,8	434,8	284,2	353,7	377,3	342,3	---
Tumoreak / Tumores / Tumeurs	268,4	262,9	222,8	279,3	252,7	245,2	277,0	313,0	252,3	297,1	302,2	282,9	---
Arnas aparatuko gaixotasunak / Enfermedades del aparato respiratorio / Maladies de l'appareil respiratoire	80,7	93,5	83,5	95,5	94,4	96,5	68,4	73,8	59,4	74,4	78,4	76,0	---

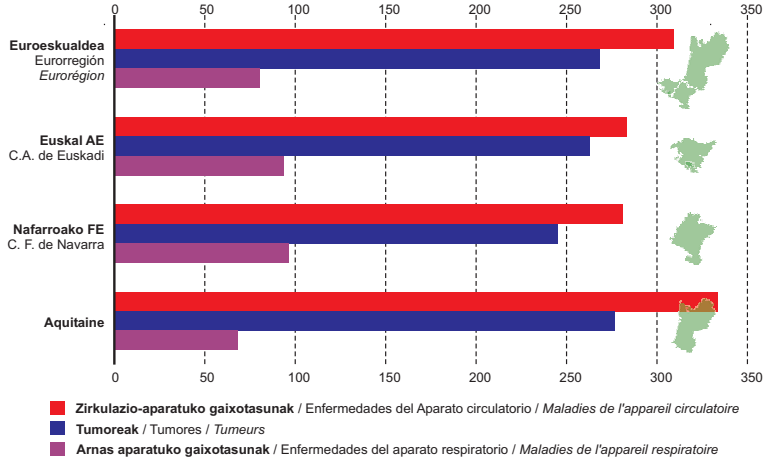
(*) Psikiatria, egonaldi luzea eta errehabilitazioa izan ezik
Excluido psiquiatría, larga estacia y rehabilitación
Sauf psychiatrie, long séjour et rééducation

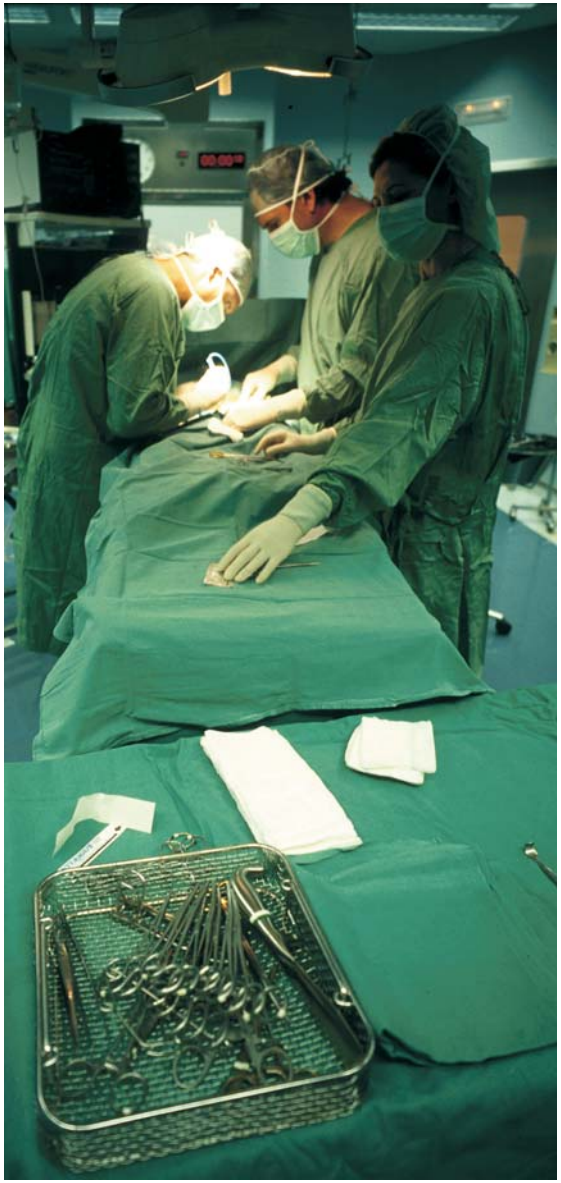


Osasun-adierazleak
Indicadores sanitarios
Indicateurs sanitaires



Heriotza-kausa nagusiak (100.000 bizt.)
Principales causas de defunción (100.000 hab.)
Principales causes de décès (100 000 hab.)





Jarduera ekonomikoa

Actividad económica

Activité économique

Euroeskualdeak *biztanleko duen BPG Europar Batasuneko batez bestekoa baino nahiko handiagoa da; hau da, 23.081 PPS (Purchasing power standard), eros--ahalmenaren parekotasuna, Batasuneko 21.175 PPSren aldean.*

Euroeskualdeko BPG per capita altuena Nafarroari dagokio (24.790), eta ondoren daude EAE (24.766) eta Akitania eskualdea (21.568). Denek gainditzen dute Europar Batasuneko batez bestekoa. Biztanleko BPG altuena Arabak du (29.927), ondoren daude Gipuzkoa (25.365), Nafarroa (24.790) eta Gironda (23.810).

Balio erantsiaren sektorekako banaketak alde aipagarriak ditu Euroeskualdean. Landa-sektorearen ekarpena handia da Akitania eskualdean (%5,7) eta Nafarroako FKn (%4,6), Europar Batasuneko batez bestekoa (%2,2) baino askoz handiagoa bietan. Bizkaian eta Gipuzkoan bakarrik da landa-sektorearen ekarpena Batasuneko batez bestekoa baino txikiagoa, eta Lot-et-Garonna eta Gironda departamenduak dira nekazaritzako batez besteko pisu handiena dutenak.

La Eurorregión *tiene un PIB por habitante superior a la media de la Unión Europea, es decir, 23.081 PPS (Purchasing power standard), poder de paridad de compra, frente a 21.175 de la Unión.*

El PIB per capita más elevado de la Eurorregión corresponde a la C.F. Navarra (24.790), seguido de la C.A. de Euskadi (24.766) y la región de Aquitania (21.568). Todos ellos superan la media de la Unión Europea. El PIB por habitante más elevado es el de Araba (29.927) seguido por Gipuzkoa (25.365), C.F. Navarra (24.790) y Gironde (23.810).

La distribución sectorial del valor añadido muestra diferencias visibles en el seno de la Eurorregión. La aportación de la agricultura sigue siendo relevante en la Región de Aquitania (5,7%) y en la C.F. Navarra (4,6%), en ambos casos muy superior a la media de la Unión Europea (2,2%). Unicamente en los territorios de Bizkaia y Gipuzkoa la contribución al VAB total de la agricultura es inferior a la media europea, y los Departamentos de Lot-et-Garonne y Gironde son los que tienen mayor peso relativo de la agricultura.

L'Eurorégion *présente un PIB par habitant supérieur à la moyenne de l'Union européenne, soit 23 081 PPS (Purchasing power standard), standard de pouvoir d'achat (SPA), contre 21 175 pour l'Union européenne.*

Le PIB par habitant le plus élevé de l'Eurorégion est celui de la C.F. de Navarre (24 790), suivi par la C.A. d'Euskadi (24 766) et la région Aquitaine (21 568). Ils sont tous supérieurs à la moyenne de l'Union européenne. Le PIB par habitant le plus élevé est celui de l'Alava (29 927) suivi par celui de Guipúzcoa (25 365), la C.F. de Navarre (24 790) et de la Gironde (23 810).

La distribution sectorielle de la valeur ajoutée montre des différences visibles au sein de l'Eurorégion. La contribution de l'agriculture continue à être importante dans la Région Aquitaine (5,7 %) et dans la C.F. de Navarre (4,6 %), dans les deux cas, elle est très supérieure à la moyenne de l'Union européenne (2,2 %). Il n'y a que dans les territoires de Biscaye et de Guipúzcoa où la contribution à la VAB totale de l'agriculture soit inférieure à la moyenne européenne, et les Départements du Lot-et-Garonne et de la Gironde sont ceux qui présentent un poids relatif de l'agriculture des plus significatifs.

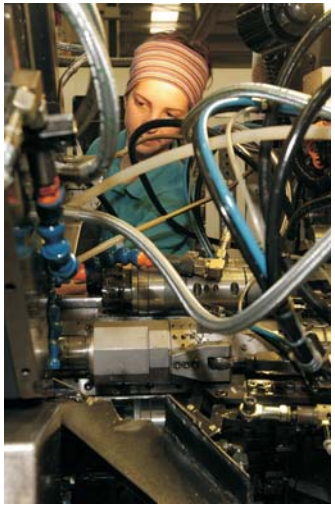


T.6 EKONOMI ADIERAZLEAK — INDICADORES ECONÓMICOS — INDICATEURS ÉCONOMIQUES

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Ekonomi adierazleak / Indicadores Económicos / Indicateurs économiques													
Barne-Produktu Gordina BPG (Milioi €) / Producto Interior Bruto PIB (Millones €) / Produit intérieur brut PIB (Millions €)	130 254	52 284	8 712	26 245	17 328	13 750	64 220	6 514	31 553	6 904	5 780	13 469	9 625 302
BPG bizt.ko / PIB por hab. / PIB par hab (PPS)	23 081	24 766	29 927	23 085	25 365	24 790	21 568	16 622	23 810	20 370	18 699	21 995	21 175
· Balio erantsia sektoreen arabera / Valor Añadido por sectores / Valeur ajoutée par secteurs (%)													
Nekazaritza / Agricultura / Agriculture	4,1	1,5	3,8	1,0	1,0	4,6	5,7	5,3	6,7	5,8	7,3	3,0	2,2
Industria / Industria / Industrie	24,5	33,5	40,5	28,2	37,9	34,1	17,1	19,2	14,8	19,8	20,4	18,7	22,6
Eraikuntza / Construcción / Construction	6,2	7,1	6,2	8,4	5,7	7,8	5,4	7,4	4,9	5,5	5,7	5,2	5,5
Zerbitzuak / Servicios / Services	65,2	57,9	49,6	62,4	55,4	53,5	71,8	68,1	73,6	68,9	66,6	73,1	69,7
· Kanpo-Merkataritza / Comercio Exterior / Commerce Extérieur													
Inportazioak (Milioi €)/ Importaciones (Millones €)/ Importations (Millions €)	22 337	10 453	1 956	5 823	2 674	4 150	7 734	414	3 812	1 007	442	2 060	1 781 014
Esportazioak (Milioi €)/ Exportaciones (Millones €)/ Exportations (Millions €)	27 927	11 753	3 120	4 487	4 146	5 096	11 078	719	6 115	1 051	537	2 657	1 878 513
· Finantzak / Finanzas / Finances													
Banku establezimenduak / Establecimientos bancarios / Etablissements bancaires	(:)	1 725	291	905	529	681	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Gordailuak (Milioi €) / Depósitos (Millones €) / Dépôts (Millions €)	(:)	44 863	7 631	22 537	14 695	11 686	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)







Industriak *Euroeskualdeko BPGri egiten dion ekarpena (%24,5) Europako batez bestekoa baino handiagoa da (%22,6) eta lurraldeen arteko aldeak nabarmenak dira. EAEk (%33,5) eta Nafarroako FKk (%34,1) antzeko bokazio industriala dute, Akitania eskualdeak duena baino askoz handiagoa (%17,1). Industriak pisu erlatibo handiena duen lurraldeak Araba, Gipuzkoa eta Nafarroa dira, eta osora sortzen den BPGaren herena gainditzen da hiruretan.*

Eraikuntza sektorearentzat oso urte onak izan dira eta amaierako agregatuan hazi egin du bere partehartze kuota, Euroeskualdean BPGaren %6,2 da, Europar Batasunean, aldiz, %5,5. Nafarroako FKn eta EAEn presentzia erlatibo handiagoa du Akitania eskualdean baino, hor Dordoinako departamenduaren ekarpena nabarmentzen da.

Zerbitzuek BPGaren bi herenak baino gehiago sortzen dituzte Akitania Eskualdean (%71,8), eta batez besteko europarra gainditu egiten dute (%69,7), Nafarroan eta EAEn ekonomia industrialagoa da eta ez hirugarren sektorekoa. Bi erkidego horietan zerbitzuek BPGari egiten dioten ekarpena mugatuagoa da, EAEn %57,9 eta Nafarroan %53,5.

Zerbitzuek eragin erlatibo handiena Girondako eta Pirinio Atlantikoetako eskualdeetan dute, BPGari %73,6 eta %73,1eko ekarpenarekin, hurrenez hurren. Araban, aldiz, ez da ia %50era iristen.

Esportazioek inportazioen aldean duten estaldurak 1,254eko indizea du Euroeskualdean. Akitania eskualdeak %143,7ko estaldura du, eta gehiena Girondako departamenduan sortzen da. Nafarroako FKk %122,7ko estaldura du eta EAEk %112,4koa, Araba eta Gipuzkoako saldo positiboei esker.

Akitania eskualdeko bereizgarria da nekazaritzak presentzian handia duela. Presentzia hori departamendu guztietara zabaltzen da Pirinio Atlantikoetara izan ezik, hor abeltzaintza baita nagusi. Antzeko zerbait gertatzen da Bizkaian eta Gipuzkoan ere, Nafarroan, aldiz, nekazaritza eta abeltzaintza

La contribución *de la Industria al PIB de la Eurorregión (24,5%) es superior al de la media europea (22,6%) y las diferencias entre los diferentes territorios son substanciales. La C.A. de Euskadi (33,5%) y la C.F. Navarra (34,1%) tienen una vocación industrial similar entre sí, pero en todo caso muy superior al de la Región de Aquitania (17,1%). Los territorios de mayor peso relativo de la Industria son Araba, Gipuzkoa y Navarra, superando en los tres una tercera parte del PIB total generado.*

El sector de la Construcción que ha vivido unos años extraordinarios ha incrementado su cuota de participación en el agregado final supone el 6,2% del PIB en la Eurorregión frente al 5,5% en la Unión Europea. Su presencia relativa es mayor en la C.F. Navarra y en la C.A. de Euskadi que en la región de Aquitania, donde destaca su aportación en el Departamento de la Dordoña.

Los Servicios generan más de las dos terceras partes del PIB en la Región de Aquitania (71,8%), superando la media europea (69,7%), en tanto que la C.F. Navarra y la C.A. de Euskadi tienen una economía mucho más industrial y menos terciarizada. En estas dos comunidades la aportación al PIB de los servicios es más limitada, siendo del 57,9% en la C.A. de Euskadi y del 53,5% en la C.F. Navarra.

El mayor impacto relativo de los Servicios se produce en los Departamentos de Gironde y Pirineos Atlánticos, con una aportación del PIB del 73,6% y 73,1%, respectivamente, mientas que su peso apenas llega al 50% en Araba.

La cobertura de las exportaciones sobre las importaciones alcanza un índice del 1,254 en la Eurorregión. La región de Aquitania tiene una cobertura del 143,7%, que se genera en su mayor parte en el Departamento de Gironde. La C.F. Navarra tiene una cobertura del 122,7% y la C.A. de Euskadi de 112,4%, gracias a los saldos positivos de Araba y Gipuzkoa.

La Región de Aquitania se caracteriza por una fuerte presencia de la actividad agraria que se extiende a todos los departamentos, salvo al de los Pirineos Atlánticos, donde predomina la producción ganadera. Ocurre algo parecido en Bizkaia y Gipuzkoa, mientras que en la C.F. de Navarra se equilibran la producción agraria y

La contribution *de l'industrie au PIB de l'Eurorégion (24,5 %) est supérieure à celle de la moyenne européenne (22,6 %) et les variations entre les différents territoires sont substantielles. La C.A. d'Euskadi (33,5 %) et la C.F. de Navarre (34,1 %) ont une vocation industrielle similaire, mais dans tous les cas très supérieure à celle de la Région Aquitaine (17,1 %). Les territoires où l'industrie a un poids relatif plus important sont l'Alava, Guipúzcoa et la Navarre, dépassant dans chacun un tiers du PIB total généré.*

Le secteur de la Construction qui a connu des années extraordinaires a augmenté sa part de participation dans le total ; il représente 6,2 % du PIB de l'Eurorégion contre 5,5 % dans l'Union européenne. Sa présence relative est plus importante dans la C.F. de Navarre et dans la C.A. d'Euskadi que dans la région Aquitaine, où il convient cependant de souligner sa contribution dans le département de la Dordogne.

Les Services génèrent plus des deux tiers du PIB de la région Aquitaine (71,8 %) dépassant la moyenne européenne (69,7 %).Par contre dans la C.F. de Navarre et la C.A. d'Euskadi, l'économie est beaucoup plus industrielle et moins tertiarisée. Dans ces deux communautés, l'apport au PIB des services est plus limité, il représente 57,9 % dans la C.A. d'Euskadi et 53,5 % dans la C.F. de Navarre.

L'impact relatif le plus significatif des services est observé dans les départements de la Gironde et des Pyrénées-Atlantiques, avec une contribution au PIB de 73,6 % et de 73,1 %, respectivement, alors qu'en Alava elle atteint à peine 50 %.

La couverture des exportations par rapport aux importations est de 1,254 dans l'Eurorégion. La région Aquitaine présente une couverture de 143,7 %, obtenue pour la plupart dans le département de la Gironde. La C.F. de Navarre possède une couverture de 122,7 % et la C.A. d'Euskadi de 112,4 %, grâce aux soldes positifs de l'Alava et de Guipúzcoa.

La Région Aquitaine est caractérisée par une forte présence de l'activité agricole qui s'étend à tous les départements, à l'exception des Pyrénées-Atlantiques, où prédomine la production issue de l'élevage. C'est également ce qui se produit à Biscaye et à Guipúzcoa, alors que dans la C.F. de Navarre, la production agricole



parekatuta *daude. Araban, Nafarroan, Dordoinan, eta, bereziki, Girondan, ardo asko ekoizten da.*

Arrantzari dagokionez, Euroeskualdeko kostaldeko lau lurraldeetan egiten da: Bizkaian, Gipuzkoan, Girondan eta Pirinio Atlantikoetan.

Euroeskualdeko industri enpleguari dagokionez, 484.121 efektibo daude eta 500 langile edo gehiagoko 72 industria daude. Euroeskualdeko balio erantsian pisurik handiena duten industriako sektoreak metalgintza eta metalezko produktuena dira. Industriako balio erantsi gordinaren %20 baino gehiago da.

Metalgintzak eta metalezko produktuak fabrikatzeak toki nagusia dute EAEko industri egituran eta, txikiagoa Nafarroakoan. Nafarroako FKn pisurik handieneko industri sektoreak garraio-materialena eta elikagai-industriena dira. Akitania eskualdean elikagai-industria gailentzen da, eta ondoren datoz garraio-materialen adarrak eta energia eta ura.

ganadera*. Álava, la C.F. de Navarra, la Dordoña y, en especial, la Gironda son grandes productores de vinos.*

La actividad pesquera tiene su expresión en los cuatro territorios costeros de la Eurorregión; Bizkaia, Gipuzkoa, Gironde y Pirineos Atlánticos.

El empleo industrial de la Eurorregión asciende a 484.121 efectivos y existen 72 establecimientos industriales de 500 ó más empleados. El sector industrial de mayor peso en valor añadido industrial de la Eurorregión es el de metalurgia y productos metálicos. Representa más del 20% del VAB industrial.

La metalurgia y la fabricación de productos metálicos ocupan un lugar predominante en la estructura industrial de la C.A. de Euskadi y, en menor grado, en la C.F. de Navarra, donde los sectores industriales de mayor peso constituyen el del material de transporte y la industria alimentaria. En la Región de Aquitania sobresale el sector de la industria alimentaria y, a media distancia, vienen las ramas de material de transporte y energía y agua.

et celle *de l'élevage sont équilibrées. Alava, la C.F. de Navarre, la Dordogne, et particulièrement la Gironde, sont de grands producteurs de vins.*

L'activité de la pêche est exercée dans les quatre territoires côtiers de l'Eurorégion ; Biscaye, Guipúzcoa, la Gironde et les Pyrénées-Atlantiques.

L'industrie dans l'Eurorégion emploie 484 121 personnes, il existe 72 établissements industriels de 500 employés ou plus. Le secteur industriel le plus important en valeur ajoutée industrielle de l'Eurorégion est celui de la métallurgie et des produits métalliques. Il représente plus de 20 % de la VAB industrielle.

La métallurgie et la fabrication de produits métalliques occupent une place prépondérante dans la structure industrielle de la C.A. d'Euskadi et, dans une moindre mesure, dans la C.F. de Navarre, où les secteurs industriels les plus significatifs sont celui du matériel de transport et de l'industrie alimentaire. Dans la région Aquitaine, il convient de mentionner le secteur de l'industrie alimentaire, suivi par les branches du matériel de transport, de l'énergie et de l'eau.

Eraikuntzan *185.243 langile aritzen dira Euroeskualdean, baina 74 establezimenduk baino ez dituzte 100 langile baino gehiago. Gehienak Bizkaian, Girondan, Gipuzkoan eta Nafarroan daude.*

Euroeskualdeko merkataritza-sektorean 307.000 enplegu baino gehiago daude. Akitania eskualdean dago azalera handi gehien (83), EAEn 27 daude eta Nafarroan 5.

Hotelen eta gela-kopuruaren eskaintzari dagokionez, desberdin banatuta dago Euroeskualdeko lurraldeetan. Akitania eskualdean 1.116 hotel eta ostatu daude eta 29.094 gela eskaintzen ditu. EAEn 349 hotel eta ostatu daude eta 9.604 gela, eta Nafarroan 8.858 gela daude 180 hotel eta ostatutan. Landa turismoari dagokionez, Akitania eskualdean 15.600 ohe baino gehiago daude (4.500 Pirinio Atlantikoetan, 3.300 Girondan eta 3.200 Dordoinan), 3.158 Nafarroan eta 2.309 EAEn.

Euroeskualdean 10 aireportu eta 4 portu daude. Mila biztanleko 497 auto kontatu dira eta Europar Batasunean 460 dituzte mila biztanleko.

La construcción *emplea a 185.243 efectivos en la Eurorregión, pero solamente 74 establecimientos tienen más de 100 asalariados. Estos se localizan, la mayor parte, en Bizkaia, Gironde, Gipuzkoa y Navarra.*

Más de 307.000 empleos se contabilizan en el sector comercial de la Eurorregión. La Región de Aquitania tiene un mayor número de grandes superficies (83) que la C.A. de Euskadi (27) y la C.F. de Navarra (5).

La oferta de infraestructuras hoteleras y del número de habitaciones de la Eurorregión se reparte de forma desigual entre los diferentes territorios. La Región de Aquitania con 1.116 hoteles y hostales oferta 29.094 habitaciones. La C.A. de Euskadi tiene 349 hoteles y hostales con 9.604 habitaciones y la C.F. de Navarra 8.858 habitaciones en 180 hoteles y hostales. La oferta de agroturismo dispone de más de 15.600 camas en la Región de Aquitania (4.500 en los Pirineos Atlánticos, 3.300 en Gironde y 3.200 en Dordoña), 3.158 en la C.F. de Navarra y 2.309 en la C.A. de Euskadi.

Existen 10 aeropuertos y 4 puertos en la Eurorregión. Se contabilizan 497 turismos por mil habitantes, siendo este índice de 460 por mil habitantes en la Unión Europea.

La construction *emploie 185 243 personnes dans l'Eurorégion, mais seuls 74 établissements occupent plus de 100 salariés. Ceux-ci sont situés en grande partie à Biscaye, en Gironde, à Guipúzcoa et en Navarre.*

Plus de 307 000 emplois sont comptabilisés dans le secteur commercial de l'Eurorégion. La région Aquitaine possède un nombre de grandes surfaces (83) supérieur à celui de la C.A. d'Euskadi (27) et de la C.F. de Navarre (5).

L'offre d'infrastructures hôtelières et le nombre de chambres de l'Eurorégion se répartit de manière inégale entre les différents territoires. La région d'Aquitaine avec 1 116 hôtels et pensions propose 29 094 chambres. La C.A. d'Euskadi possède 349 hôtels et pensions avec 9 604 chambres, et la C.F. de Navarre 8 858 chambres réparties dans 180 hôtels et pensions. L'offre de l'agro-tourisme est constituée de 15 600 lits dans la Région Aquitaine (4 500 dans les Pyrénées-Atlantiques, 3 300 en Gironde et 3 200 en Dordogne), 3 158 dans la C.F. de Navarre et 2 309 dans la C.A. d'Euskadi.

L'Eurorégion dispose de 10 aéroports et 4 ports. On compte 497 véhicules de tourisme pour mille habitants, cet indice étant de 460 pour mille habitants dans l'Union européenne.





NEKAZARITZA ETA ARRANTZA — AGRICULTURA Y PESCA — AGRICULTURE ET PECHE

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Lanpostuak / Empleos / Emplois	**129 792**	**28 335**	**5 316**	**11 138**	**11 881**	**21 570**	**79 887**	**12 237**	**32 002**	**10 116**	**11 432**	**14 100**	**(:)**
· Ustiategi-kop. / Nº explotaciones / Nº exploitations	**115 996**	**39 956**	**7 218**	**20 333**	**12 405**	**25 040**	**51 000**	**10 000**	**11 600**	**7 200**	**8 700**	**13 500**	**(:)**
< 5 ha.	39,3	52,6	38,4	63,7	42,5	47,5	24,8	24,3	34,0	25,0	22,7	18,6	(:)
> 50 ha.	11,7	4,2	15,4	1,5	2,1	12,5	17,2	22,5	10,3	19,4	24,3	13,5	(:)
· Azalerak / Superficies / Surface (km^2)													
Nekazaritzakoa NAE / Agrícola SAU / Agricole SAU	24 612	2 593	1 323	672	598	6 014	16 005	3 740	2 608	2 232	3 009	4 416	1 776 770
Basogintzakoa / Forestal / Forestière	24 346	3 469	1 401	1 046	1 022	2 354	18 523	3 955	5 000	6 273	1 263	2 032	1 392 000
· Ekoizpenak / Producciones / Productions													
Zerealak / Cereales / Céréales (t)	4 002 367	203 552	202 375	362	815	727 275	3 071 540	416 550	318 470	1 010 930	774 040	551 550	234 752 751
Ardoak / Vinos / Vin (hl)	8 524 658	687 300	667 000	7 250	13 050	801 958	7 035 400	588 500	5 794 600	146 800	398 200	107 300	165 619 590
Frutak / Frutas / Fruits (t)	462 300	16 943	2 028	5 178	9 737	65 417	379 940	91 370	28 860	18 760	232 490	8 460	61 499 243
· Abeltzaintza / Ganadería / Cheptel													
Behi-aziendak / Bovino / Bovins	1 151 659	179 023	42 442	65 826	70 755	117 536	855 100	270 500	60 600	69 600	107 000	347 400	89 117 047
Ardi-aziendak / Ovino / Ovins	2 048 515	363 090	90 632	77 430	195 028	825 625	859 800	92 300	25 800	8 000	25 000	708 700	103 340 760
Txerri-aziendak / Porcino / Porcins	1 105 196	36 038	14 964	8 672	12 402	551 258	517 900	97.200	23 600	78 500	31 000	287 600	153 192 077
· Ekoizpenaren egitura (Milioi €) / Estructura de la producción (millones €) / Structure de la production (Milioi €)	**5 964**	**430**	**171**	**136**	**123**	**636**	**4 898**	**674**	**2 016**	**684**	**755**	**769**	**(:)**
Abeltzaintzakoa / Ganadero / Animale (%)	29,6	40,5	21,1	47,3	55,1	52,4	25,8	42,5	3,6	37,4	18,9	66,1	(:)
Nekazaritzakoa / Agrícola / Vegetal (%)	64,4	45,8	70,4	28,7	25,1	43,0	68,8	51,9	91,6	55,8	75,7	28,9	(:)
Basogintzakoa / Forestal / Sylvicole (%)	(:)	13,7	5,4	20,5	16,3	4,6	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
· Arrantza / Pesca / Pêche													
Itsasontzi-kop. / Número de barcos / Nombre de bâteaux	1 201	370	-	234	136	-	831	-	631	-	-	200	90 595
Ontziratutako langileak / Personal embarcado / Personnel embarqué	5 433	3 531	-	2 083	1 448	-	1 902	-	1 020	-	-	882	29 672

T.8 INDUSTRIA INDUSTRIA INDUSTRIE

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Lanpostuak / Empleos / Emplois	**484 121**	**246 063**	**47 804**	**103 749**	**94 510**	**66 993**	**171 065**	**21 812**	**71 173**	**22 111**	**17 856**	**38 113**	**35 525 400**
· Establezimenduak / Establecimientos / Etablissements	**36 088**	**14 977**	**2 389**	**6 661**	**5 927**	**4 386**	**16 725**	**2 695**	**6 241**	**1 999**	**1 936**	**3 854**	**(:)**
≥ 500 alokatu / asalariados / salariés	72	35	6	18	11	10	27	2	16	4	1	4	(:)
Lanpostuak / Empleos / Emplois	76 639	34 030	9 399	13 447	11 184	12 632	29 977	1 396	18 393	4 036	686	5 466	(:)
· Balio erantsiaren egitura / Estructura del valor añadido / Structure de la valeur ajoutée (%)													**(:)**
Energia eta ura / Energía y agua / Energie et eau	9,3	7,9	3,6	10,6	7,4	7,3	11,7	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Kimika eta kautxua / Químicas y caucho / Chimie, caoutchouc, parachimie	9,2	10,9	15,8	11,7	7,4	6,1	8,0	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Metalurgia / Metalurgia / Métallurgie	22,5	16,0	18,6	16,6	14,0	11,6	6,4	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Metalezko ekoizkinak / Productos metálicos / Produits métalliques		19,9	17,1	20,7	20,4	9,4		(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Makineria / Maquinaria / Mécanique	9,9	12,4	6,5	7,8	20,6	9,1	7,1	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Garraio-materiala / Material de transporte / Matériels de transports	11,3	8,8	16,5	7,7	5,7	18,7	11,8	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Elektrikoa eta elektronikoa / Eléctrico y electrónico / Electricité et électronique	5,5	6,5	3,4	7,5	7,2	5,4	4,2	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Elikagaia-industriak / Ind. Alimentarias / Ind. agricole, alimentaires	11,1	5,4	9,6	4,7	3,8	14,7	17,1	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Papera eta grafikoak / Papel y gráficas / Papier et édition	7,8	5,8	3,0	6,1	6,9	9,4	9,8	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)
Bestelakoak / Otros / Autres	13,4	6,4	5,9	6,6	6,6	8,2	23,9	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)	(:)

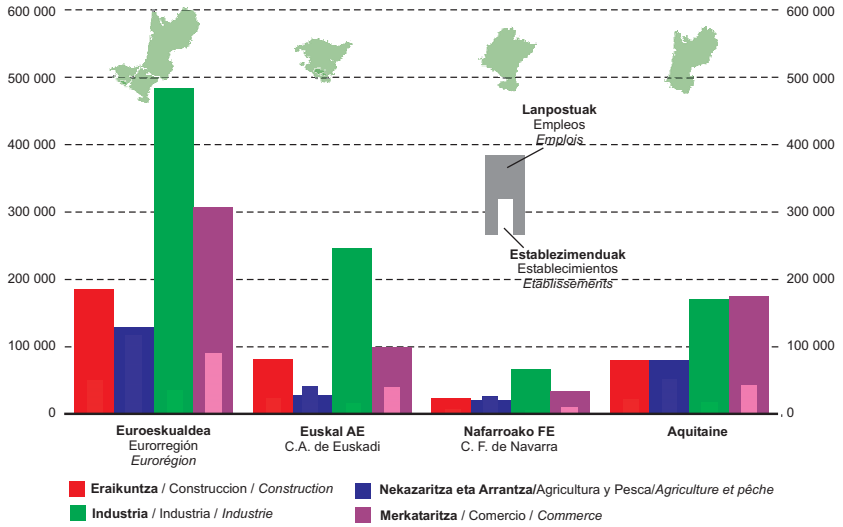
T.9 GARRAIOAK ETA KOMUNIKAZIOAK TRANSPORTES Y COMUNICACIONES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Autobideak eta autobiak / Autopistas y Autovías / Autoroutes et voies express (km)	**2 771**	**495**	**174**	**167**	**154**	**269**	**2 007**	**312**	**633**	**386**	**269**	**407**	**54 337**
· Trenbideak / Líneas férreas / Réseau ferré (km)	**2 457**	**520**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**263**	**1 674**	**360**	**449**	**305**	**257**	**303**	**206 181**
· Aire-trafikoa / Tráfico aéreo / Trafic aérien													
Aireportuak / Aeropuertos / Aéroports	10	3	1	1	1	1	6	2	1	-	1	2	226
Hegazkinak / Aviones / Avions	133 258	54 630	11 734	36 892	6 004	7 026	71 602	5 733	45 980	-	1 522	18 367	(:)
Bidaiariak (mila)/ Pasajeros (miles) / Passagers (milliers)	4 507 119	2 809	98	2 446	265	310	4 504 000	153 000	2 824 000	-	33 000	1 494 000	599 735 000
Merkantziak / Mercancias / Marchandises (t)	47 048	46 709	42 483	4 099	127	339		-	19 136	-	-	1 111	8 541 000
· Itsas trafikoa / Trafico marítimo / Trafic maritime													
Merkataritza-portuen kop. / N° de puertos mercantes / Nombre de ports	4	2	-	1	1	-	2	-	1	-	-	1	281
Merkantzi ontzien mugimendua / Movimiento de buques mercantes / Mouvements de navires	-	5 305	-	3 672	1 633	-		-		-	-	-	1 790 427
Merkantziak (mila t.) / Mercancias (miles t.) / Marchandises (milliers t.)	44 206	31 662	-	26 259	5 403	-	12 544	-	8 394	-	-	4 150	3 188 198
· Ibilgailuak / Vehiculos / Véhicules													
Turismoak (1.000 bizt.) / Turismo (1.000/hab.) / Tourisme (1 000 hab.)	497	409	438	401	410	459	550	519	546	594	531	564	460
Kamioiak eta furgonetak (1.000 bizt.) / Camiones y furgonetas (1.000/hab.) / Camions et camionnettes (1 000 bizt.)	91	77	93	86	86	121	94	106	88	100	104	89	59

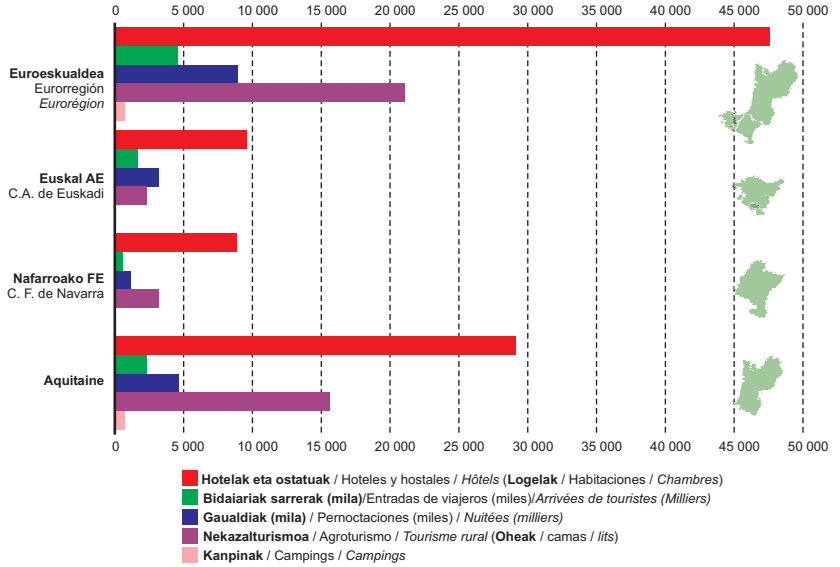
T.10 TURISMOA TURISMO TOURISME

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Hotelak eta ostatuak / Hoteles y hostales / Hôtels	**1 645**	**349**	**60**	**134**	**155**	**180**	**1 116**	**221**	**253**	**193**	**69**	**380**	**202 186**
Logelak / Habitaciones / Chambres	47 556	9 604	1 741	4 358	3 505	8 858	29 094	4 065	9 538	4 932	1 317	9 242	(:)
Bidaiarien sarrerak (mila)/Entradas de viajeros (miles)/Arrivées de touristes (Milliers)	4 545,6	1 669,9	292,4	652,0	725,5	558	2 318,1	323,0	854,1	*258,2*	98,3	784,5	(:)
Gaualdiak (mila) / Pernoctaciones (miles) / Nuitées (milliers)	8 944,0	3 188,4	519,5	1 248,2	1 420,8	1 140	4 615,8	674,1	1 487,8	718,8	165,7	1 569,4	(:)
Batez-besteko egonaldia egunetan / Estancia media en dias / Durée moyenne de séjour en jours	2,0	1,9	1,8	1,9	2,0	1,9	2,0	2,1	1,7	2,8	1,7	2,0	(:)
· Kanpinak / Campings / Campings	**735**	**21**	**2**	**6**	**13**	**20**	**694**	**208**	**136**	**154**	**48**	**148**	**(:)**
· Nekazalturismoa / Agroturismo / Tourisme rural	**(:)**	**275**	**58**	**88**	**129**	**501**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**
Oheak / camas / lits	21 070	2 309	485	722	1 102	3 158	15 603	3 196	3 329	2 737	1 841	4 500	(:)

Establezimenduak eta enpleguak, sektoreka
Establecimientos y empleos por sectores
Etablissements et emplois par secteur



Turismo-adierazleak
Indicadores turísticos
Indicateurs touristiques



T.11 ERAIKUNTZA CONSTRUCCION CONSTRUCTION

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Lanpostuak / Empleos / Emplois	**185 243**	**81 118**	**11 213**	**49 169**	**20 736**	**24 631**	**79 494**	**12 070**	**33 244**	**8 960**	**8 289**	**16 931**	**12 004 200**
· Establezimenduak / Establecimientos / Etablissements	**51 030**	**22 691**	**3 026**	**10 499**	**9 166**	**6 514**	**21 825**	**3 657**	**8 618**	**2 554**	**2 481**	**4 515**	**(:)**
≥ 100 alokatu / asalariados / salariés	74	44	2	30	12	9	21	1	16	1	0	3	(:)
Lanpostuak / Empleo / Emplois	13 976	8 957	235	6 840	1 882	1 297	3 722	172	2 596	155	0	799	(:)
· Etxebizitza hasiak / Viviendas iniciadas / Logements déclarés commencés	**44 518**	**14 746**	**3 877**	**7 068**	**3 801**	**9 503**	**20 269**	**2 702**	**8 577**	**3 717**	**1 834**	**3 439**	**(:)**
· Zementu-kontsumoa (kg/bizt) / Consumo de cemento (kg/hab) / Consommation de ciment (kg/hab)	**591**	**698**	**951**	**653**	**664**	**1 153**	**389**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**	**(:)**

T.12 MERKATARITZA COMERCIO COMMERCE

	Euroeskualdea Eurorregión Eurorégion	Euskal AE C.A. de Euskadi				Nafarroako FE C. F. de Navarra	Aquitaine						Europar Batasuna Unión Europea Union Européenne
		Guztira Total	Araba Álava	Bizkaia	Gipuzkoa		Guztira Total	Dordogne	Gironde	Landes	Lot-et-Garonne	Pyrénées-Atlantiques	UE - 25
· Lanpostuak / Empleos / Emplois	**307 671**	**99 173**	**14 100**	**53 311**	**31 762**	**33 642**	**174 856**	**20 653**	**79 778**	**18 210**	**20 025**	**36 190**	**26 467 500**
· Establezimenduak / Establecimientos / Etablissements	**90 277**	**38 519**	**4 757**	**20 340**	**13 422**	**9 125**	**42 633**	**5 538**	**19 191**	**4 447**	**4 808**	**8 649**	**(:)**
Handizkakoa / Mayorista / Gros	20 349	7 706	975	4 112	2 619	2 079	10 564	1 159	5 401	868	1 193	1 943	(:)
Txikizkakoa / Minorista / Détail	64 396	30 813	3 782	16 228	10 803	7 046	26 537	3 601	11 469	2 954	2 887	5 626	(:)
· Azalera handiak / Grandes superficies / Grandes surfaces													
Establezimenduak / Establecimientos / Etablissements	110	27	4	14	9	5	83	9	34	12	12	16	(:)
Salmenta-azalera (m^2/1.000 bizt.) / Superficie de venta (m^2/1.000 hab.) / Surfaces de vente (m^2/1 000 hab.)	135	120	107	129	107	64	153	99	161	152	172	159	(:)

Oharrak:

Argitalpen honek egiturarena baino, koiunturaren ikuspuntua eman nahi du, 2002 eta 2003. urteetan zentratuta. Beraz, datu guztiak 2002-2003 aldikoak dira, oharrik izan ezean. Honako hauek dira salbuespenak:

1. taulako (T1) biztanleria datuak. Nafarroako eta Euskal AEko datuak 2001eko biztanleriaren eta etxebizitzen zentsukoak dira. Akitaniako hondakinen produkzioa (T1) 1999koa da.

Jaiotzak, jaiotzak eta euren tasak. Akitaniako datuak 1998-2003 aldiko urteko batez bestekoetatik datoz eta Euskal AEkoak eta Nafarroakoak 1996-2001 aldikoetatik.

Biztanleria-egiturako Euskal AEko eta Nafarroako datuak (T2) 2001eko zentsukoak dira.

Osasunaren taulako (T5) heriotza-kausen gaineko datuak 2000. urtekoak dira Akitaniaren kasuan, eta 2001.ekoak Euskal AE eta Nafarroaren kasuan.

6. taulako sektoreko balio erantsia 2000koa da Euskal AEren, Nafarroaren eta Akitaniaren kasuan ere.

7. taulako ustiategi-kopurua eta azalera 1999ko nekazaritza-zentsukoak dira Euskal AEko eta Nafarroako kasuan.

8., 11. eta 12. tauletako establezimendu-kopurua 2004koa da Akitaniaren kasuan, baina merkataritza-establezimenduak 2000koak dira Euskal Aeren eta Nafarroaren kasuan.

9. taulako Akitaniako ibilgailu-parkea 2004koa da.

10. taulako turismo-datuak 2004koak dira Euskal AE, Nafarroa eta Akitaniako kasuetan.

Notas:

Esta publicación quiere dar una visión más estructural que coyuntural, centrada en los años de 2002 y 2003. Por lo tanto todos los datos, salvo los que llevan una indicación expresa, se refieren a la situación del período 2002-2003.Estas son las excepciones:

Los datos poblacionales de la tabla 1 (T1) provienen del Censo de población y vivienda de 2001 para C.A. de Euskadi y la CF Navarra. La producción de residuos (T1) de Aquitania es de 1999.

Los nacimientos, la mortalidad y sus tasas de la (T2) provienen de las medias anuales del período 1998-2003 en Aquitania y del período 1996-2001 en la C.A. de Euskadi y C.F. de Navarra.

Los datos de estructura poblacional (T2) son del Censo de 2001 en la C.A. de Euskadi y C.F. de Navarra.

En la tabla de Sanidad (T5) los datos sobre las causas de muerte corresponden al año 2000 en Aquitania y al año 2001 en la C.A. de Euskadi y C.F. de Navarra.

El valor añadido sectorial de la (T6) es del 2000 en la C.A. de Euskadi, C.F. de Navarra y Aquitania.

El número de explotaciones y la superficie de la (T7) provienen del Censo Agrario de 1999 en la C.A. de Euskadi y C.F. de Navarra.

El número de establecimientos de la (T8), (T11) y (T12) son de 2004 en Aquitania, pero los establecimientos comerciales corresponden al año 2000 en la C.A. de Euskadi y C.F. de Navarra.

El parque de vehículos de la (T9) es de 2004 en Aquitania.

Los datos de Turismo de la (T10) son de 2004 en la C.A. de Euskadi , C.F.de Navarra Y Aquitania.

Notes:

Cette publication est destinée à fournir une vision plus structurelle que conjoncturelle, centrée sur les années 2002 et 2003. Toutes les données, à l'exception de celles signalées, font donc référence à la situation de la période 2002-2003. Voici les exceptions :

Les chiffres concernant la population du tableau 1 (T1) proviennent du Recensement de la population et des logements de 2001 pour la C.A. d'Euskadi et de la C.F. de Navarre. La production de déchets (T1) de l'Aquitaine est celle de 1999.

Les naissances, la mortalité et leurs taux du (T2) proviennent des moyennes annuelles de la période 1998-2003 en Aquitaine et de la période 1996-2001 pour la C.A. d'Euskadi et la C.F. de Navarre.

Les chiffres relatifs à la structure de la population (T2) proviennent du Recensement de 2001 dans la C.A. d'Euskadi et la C.F. de Navarre.

Dans le tableau des services de santé (T5), les chiffres relatifs aux causes de décès correspondent à l'année 2000 en Aquitaine, et à l'année 2001 dans la C.A. d'Euskadi et la C.F. de Navarre.

La valeur ajoutée sectorielle du (T6) est celle de l'année 2000 dans la C.A. d'Euskadi, la C.F. de Navarre et l'Aquitaine.

Le nombre d'exploitations et la surface apparaissant dans le (T7) viennent du Recensement agraire de 1999 pour la C.A. d'Euskadi, et la C.F. de Navarre.

Le nombre d'établissement des (T8), (T11) et (T12) est celui de l'année 2004 en Aquitaine, mais les établissements commerciaux correspondent à l'année 2000 dans la C.A. d'Euskadi et la C.F. de Navarre.

Le parc de véhicules du (T9) est celui de 2004 pour l'Aquitaine.

Les chiffres relatifs au Tourisme du (T10) sont ceux de l'année 2004 dans la C.A. d'Euskadi, de la C.F. de Navarre et l'Aquitaine.

Harremanetarako helbideak / Direcciones de contacto / *Organismes à contacter*:

EUSTAT
Euskal Estatistika-Erakundea / Instituto Vasco de Estadística
Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz
Tfno. 945 01 75 00
Fax. 945 01 75 01
E-mail: eustat@eustat.es
www.eustat.es

INSEE Aquitaine
33, rue de Saget
33076 Bordeaux cedex
du mardi au vendredi de 9 h à 12 h
tél : 05 57 95 05 00
fax : 05 57 95 03 58
site internet : www.insee.fr
et www.insee.fr/aquitaine

courriel : insee-contact@insee.fr

téléphone : 0 825 889 452
(coût : 0,15 euro la minute)
du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00

Argitalpena / Edición / *Edition:*
EUSTAT
Euskal Estatistika-Erakundea
Instituto Vasco de Estadística
Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz

©
EUSTAT. Euskal Estatistika-Erakundea-Instituto Vasco de Estadística
INSEE

©
Argazkiak / Fotografías **/** *Photographie*
Fitxategia / Archivo **/** *Archives* **"Argazki".** Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco
Egilea / Autor **/** *Auteur***:** Mikel Arrazola

Ale-kopurua / Tirada / *Tirage*
5.000 ale / ejemplares / exemplaires
VI - 2005

Inprimaketa / Impresión / *Impression*
Estudios gráficos ZURE
Ctra. de Lutxana a Asúa nº 24A
48950 - Erandio-Goikoa (Bizkaia)

ISBN - 84-7749-418-5

D.L. / L.G. /D.L.:



Eustat
EUSKAL ESTATISTIKA ERAKUNDEA
INSTITUTO VASCO DE ESTADÍSTICA
www.eustat.es

Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

INSEE
AQUITAINE

REGION
AQUITAINE